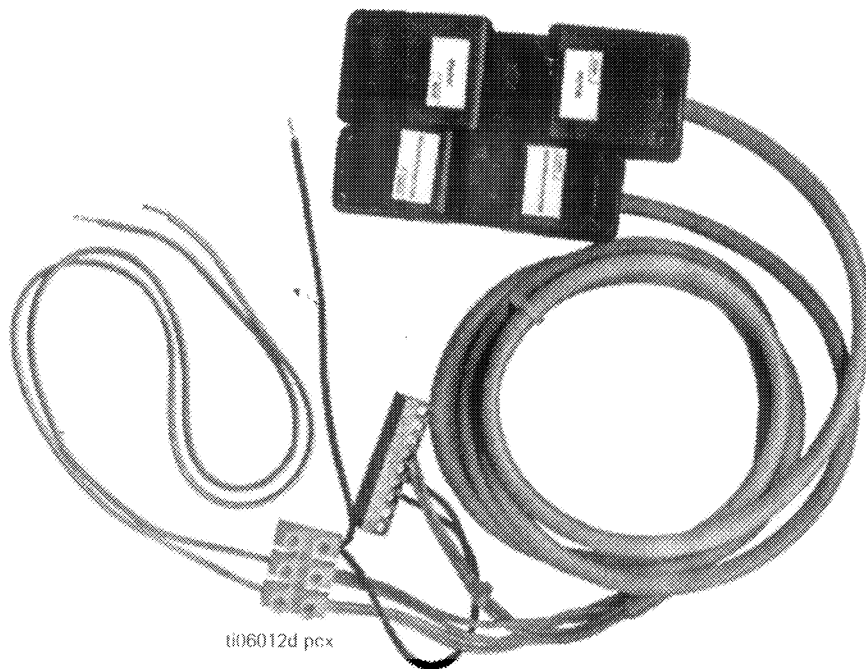


Instructions de montage  
Montageanleitung  
Montagehandleitung

Set VM2 / MK2

N° d'art. / Art. Nr. : 126490



## Sommaire

1. Description du set	2
2. Démontage du tableau de commande	3
3. Schémas de raccordement et de câblage	3 et 4
4. Montage du set	4
5. Raccordement du circulateur de chauffage	5
6. Raccordement d'un thermostat limiteur	5
7. Raccordement de la vanne mélangeuse	5
8. Raccordement de la sonde	5
9. Montage de la sonde départ VF2	5

## Inhaltsverzeichnis

1. Beschreibung des Sets	2
2. Demontage Kessel-Schaltfeld	4
3. Anschlußschema und Elektroschema	3 und 4
4. Montage des Sets	4
5. Anschluß der Mischerkreispumpe	5
6. Anschluß des Temperaturbegrenzers	5
7. Anschluß des Mischers	5
8. Fühler-Anschluß	5
9. Montage des Vorlauffühlers VF2	5

## Inhoud

1. Beschrijving van de kabelset	2
2. Openen van het controlebord	2
3. Kablerings- en aansluitschema's	3 en 4
4. Montage van de kabelset	4
5. Aansluiting circulatiepomp kring	5
6. Aansluiting van een limietthermostaat	5
7. Aansluiting mengkraan	5
8. Aansluiting voeler	5
9. Montage aanvoervoeler VF2	5

### 1 Description du set.

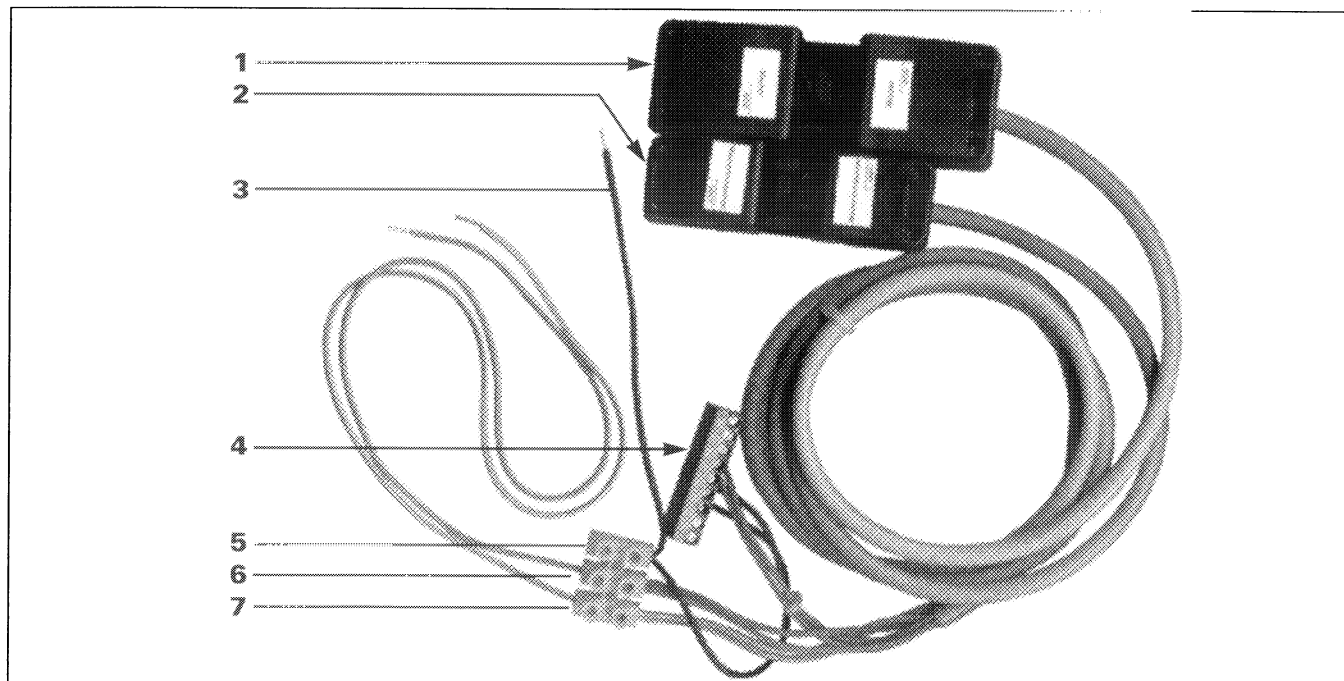
Le set VM2/MK2 permet le raccordement d'une deuxième vanne mélangeuse (et de sa pompe associée) pour un tableau assurant la commande d'une seule vanne mélangeuse (généralement tableau à 1 allure).

### 1 Beschreibung des Sets

Der Set VM2/MK2 erlaubt den Anschluß eines zweiten Mischers (und seiner Mischerkreissspumpe) für ein Schaltfeld das nur die Führung eines einzigen Mischers (meistens Schaltfeld mit 1 Stufe) ermöglicht.

### 1 Beschrijving van de kabelset

De kabelset geeft de mogelijkheid tot het aansluiten van een tweede kring mengkraan bij een controlebord uitgerust voor één mengkraan.



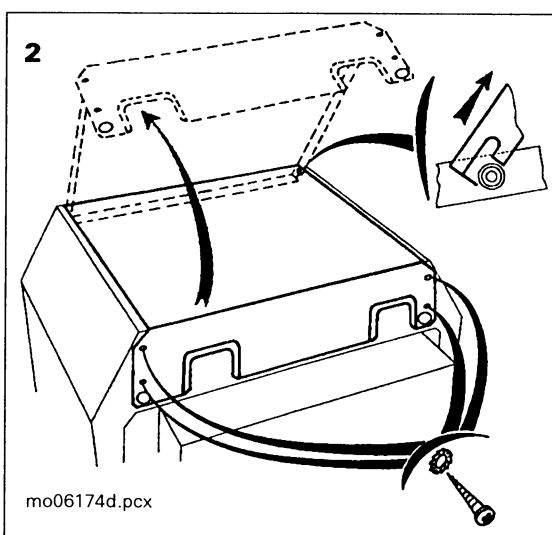
- 1 → Connecteur du moteur de la vanne
- 2 → Connecteur de la pompe de circulateur de chauffage
- 3 → Fil de Phase
- 4 → Connecteur rouge X4
- 5 → Borne de Phase
- 6 → Borne du Neutre
- 7 → Borne de Terre (Masse)

- 1 → Anschlußstecker für Mischermotor
- 2 → Anschlußstecker für Mischerkreispumpe
- 3 → Phase, Anschluß an Klemme X3/6
- 4 → Stecker X4
- 5 → Phase-Anschluß
- 6 → Nulleiter-Anschluß
- 7 → Schutzleiter-Anschluß

- 1 → Stekker motor mengkraan
- 2 → Stekker circulatiepomp
- 3 → Fasedraad L
- 4 → Connector X4 (rode band)
- 5 → Aansluitklem Fase L
- 6 → Aansluitklem Nulleider N
- 7 → Aansluitklem Aarding

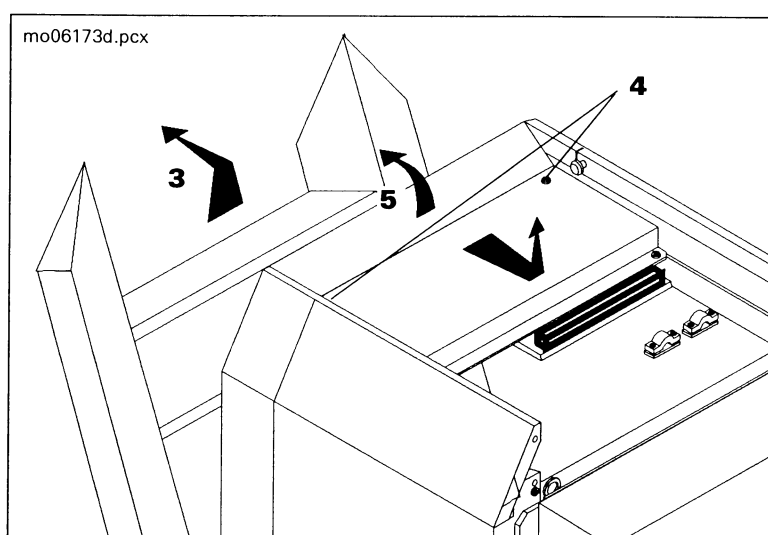
## 2 Démontage du tableau de commande.

- 1 Couper l'alimentation électrique de la chaudière.
- 2 Démonter le chapiteau de la chaudière après avoir dévissé les 4 vis à tête Ø3,9x12,7 à l'arrière.
- 3 Décrocher la porte de la chaudière.
- 4 Dévisser les deux vis de fixation du tableau sur la tôle de protection et les rondelles à dents.
- 5 Basculer le tableau de commande vers l'avant



## 2 Demontage Kessel-Schaltfeld.

- 1 Die Stromzufuhr zum Kessel unterbrechen.
- 2 Die Kessel-Abdeckhaube abmontieren, dazu die 4 Blechschrauben Ø3,9x12,7 an der Hinterseite lösen.
- 3 Die Kesseltür aushängen.
- 4 Die 2 Befestigungsschrauben mit Zahnschneiben von dem Schutzblech am Schaltfeld lösen.
- 5 Das Schaltfeld nach vorn kippen.



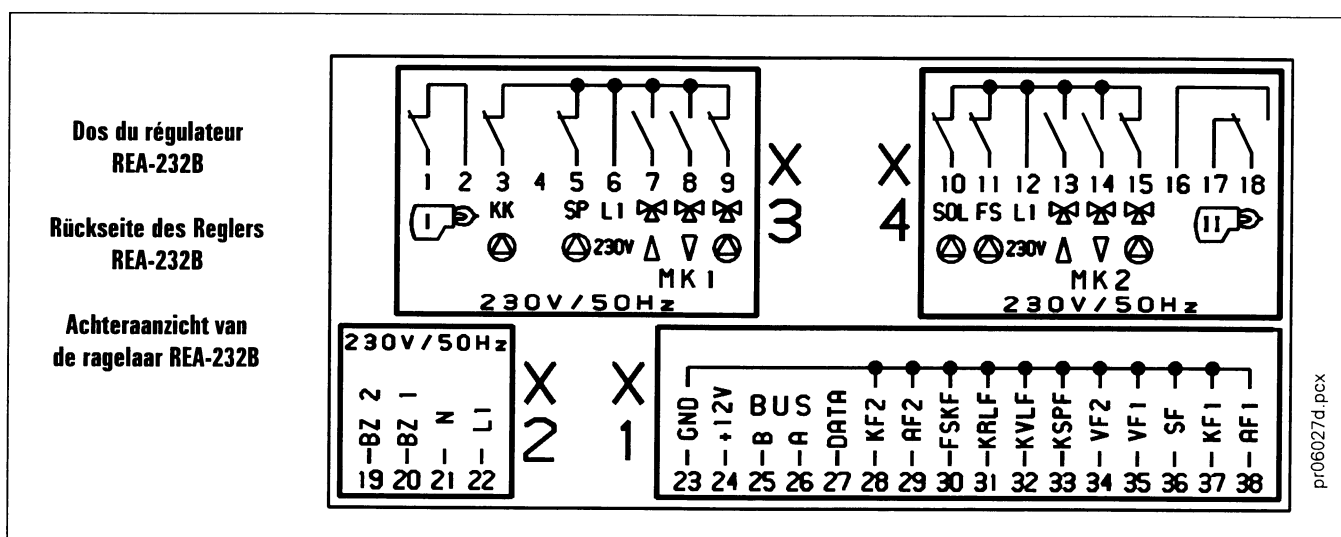
## 2 Openen van het controlebord.

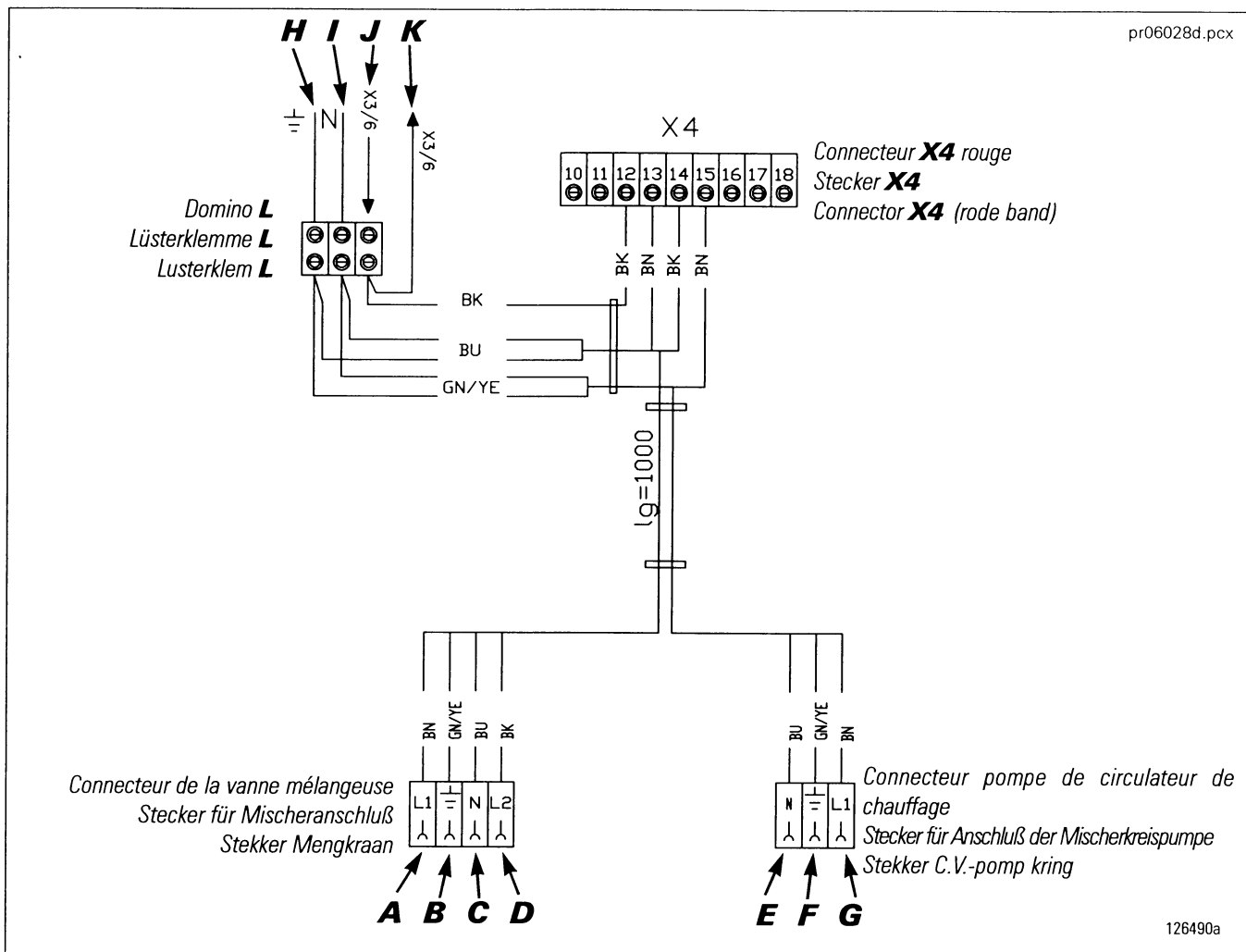
- 1 Onderbreek de elektrische voeding naar de ketel.
- 2 Los de 4 schroeven aan de achterzijde van het bovenpaneel en neem het paneel eraf.
- 3 Verwijder het frontpaneel.
- 4 Los de 2 schroeven van de afdekplaat van het controlebord.
- 5 Kantel het frontpaneel van het controlebord naar u toe.

## 3 Schémas de raccordement et de câblage.

## 3 Anschlußschema und Elektroschema

## 3 Kablerings- en aansluitschema's





126490a

## 4 Montage du set

Remarque : Schémas pages 3 et 4.

- 4.1. Embrocher le connecteur rouge **X4** au dos du régulateur REA-232B.
- 4.2. Raccorder le fil **H** sur une borne de terre du tableau de commande.
- 4.3. Débrancher le fil de la borne **X3/6** au dos de la régulation REA-232B. Le brancher ensuite sur la borne **J** (Phase) du domino **L**.
- 4.4. Brancher le fil **K** (Phase) sur la borne **X3/6** au dos de la régulation REA-232B.
- 4.5. Raccorder le fil **I** (neutre) sur une borne du neutre du tableau de commande.

## 4 Montage des Sets

Anmerkung : Anschlußpläne Seiten 3 und 4.

- 4.1. Den Stecker **X4** an der Rückseite des Reglers REA-232B einstecken.
- 4.2. Das Anschlußkabel **H** auf eine Schutzleiterklemme an der Schaltfeld-Klemmleiste anschließen.
- 4.3. Das Anschlußkabel von der Klemme **6** des Steckers **X3** auf der Rückseite des Reglers REA-232B lösen, und auf die Klemme **J** (Phase) der Lüsterklemme **L** anschließen.
- 4.4. Das Anschlußkabel **K** (Phase) an die Klemme **6**, Stecker **X3** des Reglers REA-232B anschließen.
- 4.5. Den Nulleiter **I** auf eine Nulleiterklemme an der Schaltfeld-Klemmleiste anschließen.

## 4 Montage van de kabelset.

Opmerking : schema zie pag.3 en 4.

- 4.1. Schuif de connector **X4** op de pin- nen van de regelaar REA-232B - de draden zijn naar het middenpunt van de regelaar gericht.
- 4.2. Sluit de aardingsdraad **H** op een aardingsklem van het paneel aan.
- 4.3. Los de draad **6** van de connector **X3** van de regelaar, vervolgens aansluiten op de klem **J** van de lusterklem **L**.
- 4.4. Sluit de draad **K** (fase) op de klem **6** van de connector **X3** van de regelaar aan.
- 4.5. Sluit de draad **I** (nulleider) op een nul- leidersklem van het paneel aan.

## **5 Raccordement du circulateur de chauffage.**

Raccorder la pompe de circulateur de chauffage en respectant les bornes de neutre **E**, de terre **F** et de phase **G** sur la fiche Wieland 3 pôles munie de l'étiquette "Pompe 2".

## **5 Anschluß der Mischerkreispumpe.**

Die Mischerkreispumpe, unter Beachtung der Nulleiterklemme **E**, der Schutzleiterklemme **F** und der Phaseanschlußklemme **G**, an den 3-pol. Stecker "Mischerkreispumpe 2" anschließen.

## **5 Aansluiting circulatiepomp kring.**

Sluit de pomp aan met de voorziene kabels en let op de aansluitingen. Nulleider **E**, aardind **F** en Fase **G** op de 3-polige Wieland stekker met etiket "Pomp 2".

## **6 Raccordement d'un thermostat limiteur (option).**

Ce thermostat coupe la pompe de circulation de vanne en cas de dépassement de la température dans le circuit. Il doit être raccordé entre le connecteur 3 pôles (repère 2, page 2) et la pompe de circulateur de chauffage (**obligatoirement lors de l'utilisation d'un plancher chauffant**).

## **6 Anschluss des Temperaturbegrenzers (Option).**

**Zwingend notwendig bei Fußbodenheizung !**  
Durch Abschaltung der Heizungspumpe schützt der Begrenzer den Heizkreis gegen Überhitzung. Den Begrenzer in die Phase der Heizungspumpe verdrahten. Mit Schutzleiter PE erden !

## **6 Aansluiting van een limietthermostaat (optie).**

De thermostaat onderbreekt de C.V.-pomp kring VM2 bij het overschrijden van de ingestelde temperatuur. Het wordt in serie met de pomp geschakeld en gemonteerd op de leiding stroomafwaarts van de pomp. (**Verplicht voor vloerverwarming**).

## **7 Raccordement de la vanne mélangeuse.**

- 7.1. **Pour un moteur thermique :** Raccorder l'ouverture sur la borne **A**, le neutre sur la borne **C** et le fil de terre sur la borne **B**.
- 7.2. **Pour un moteur à deux sens de marche :** Raccorder le fil de Terre sur la borne **B**, l'ouverture sur la borne **A**, la fermeture sur la borne **D** et le neutre sur la borne **C**.

## **7 Anschluß des Mischers.**

- 7.1. **Thermischer Antrieb :** Anschluß an Klemmen **A** (Auf), **B** (Schutzleiter) und **C** (Nulleiter).
- 7.2. **Wendemotor :** Anschluß an Klemmen **A** (Auf), **B** (Schutzleiter), **C** (Nulleiter) und **D** (Zu).

## **7 Aansluiting mengkraan.**

- 7.1. **Voor een thermische motor :** Sluit als volgt aan : "openen" op klem **A**, nulleider op klem **C** en aarding op klem **B**.
- 7.2. **Voor een driepuntsmotor :** Sluit als volgt aan : aarding op klem **B**, openen op klem **A**, sluiten op klem **D** en nulleider op klem **C**.

## **8 Raccordement de la sonde (faisceau KSF-REA).**

*Faisceau KSF-REA livré avec la régulation.*

Monter la sonde départ **VF2** aux bornes **47** et **48** du bornier KSF-REA.

## **8 Fühler-Anschluß (Kabelbaum KSF-REA).**

*Der Kabelbaum KSF-REA gehört zum Lieferumfang der Regelung.*

Den Vorlauffühler **VF2** an die Klemmen **47** und **48** des Fühler-Kabelbaumes KSF-REA anschließen.

## **8 Aansluiting van de voeler**

*Kabelbundel KSF-REA met de regelaar geleverd.*

Sluit de vertrekvoeler **VF2** op de klemmen **47** en **48** van de klemmenreep KSF-REA aan.

## **9 Montage de la sonde départ VF2.**

Le montage de la sonde doit se faire à une distance minimale de 50 cm de la pompe de chauffage, sur un endroit métallique de la tuyauterie de départ.

## **9 Montage des Vorlauffühlers VF2.**

Auf die gut gereinigte, blanke Vorlaufleitung, Wärmeleitpaste verwenden.  
In Fließrichtung, ca 50 cm Abstand von der Pumpe.

## **9 Montage aanvoervoeler VF2.**

Monteer de vertrekvoeler op een metalen leiding op een afstand van minimaal 50 cm na de circulatiepomp.

---

**FILIALES :** à contacter pour les questions d'ordre technique ou commercial  
**FILIALEN :** Haben Sie technische- oder Vertriebsfragen ? Wenden Sie sich an  
**FILIALEN :** te raadplegen voor commerciële of technische informaties.

---

**OERTLI FRANCE S.A.**

30, 32 avenue Léon Gaumont  
F-75020 PARIS  
Tél : 01 49 88 58 58  
Fax : 01 48 59 20 63

**OERTLI ROHLEDER WÄRMETECHNIK GmbH**

Raiffeisenstrasse 3  
D-71696 MÖGLINGEN  
Tél : 07141 24 54 0  
Fax : 07141 24 54 88

**OERTLI DISTRIBUTION BELGIQUE N.V. S.A.**

Park Ragheno  
Dellingstraat 34  
B-2800 MECHELEN  
Tél : 015 - 45 18 30  
Fax : 015 - 45 18 34

---

**POUR LA SUISSE :** à contacter pour les questions d'ordre technique ou commercial  
**FÜR DIE SCHWEIZ :** Haben Sie technische- oder Vertriebsfragen ? Wenden Sie sich an

---

Service technique :  
Service :

Service commercial :  
Vertrieb :

**OERTLI WÄRMETECHNIK AG**

Bahnstrasse 24  
CH-8603 SCHWERZENBACH  
Tél : 01 806 41 41  
Fax : 01 806 41 00

**VESCAL S.A.**

Systèmes de chauffage  
Z.I. de la Veyre St-Légier  
CH-1800 VEVEY 1  
Tél : 021 943 02 22  
Fax : 021 943 02 33

---

**SIEGE SOCIAL :**  
**HAUPTSITZ :**

---

**OERTLI THERMIQUE S.A.**

Z.I. de Vieux-Thann  
2, avenue Josué Heilmann  
B.P. 16  
F-68801 Thann Cedex  
Tél : 03 89 37 00 84  
Fax : 03 89 37 32 74

---

La société OERTLI THERMIQUE, ayant le souci de la qualité de ses produits, cherche en permanence à les améliorer.  
Elle se réserve donc le droit, à tout moment de modifier les caractéristiques indiquées dans ce document.

Damit wir Ihnen immer das beste Produkt anbieten können, wird dieses ständig verbessert.  
Deshalb sind gegenüber Darstellungen und Angaben in dieser Anleitung Änderungen, die zur Verbesserung des Produktes notwendig werden, vorbehalten.

De firma OERTLI waarborgt de kwaliteit van de producten en probeert deze steeds te verbeteren.  
Zij heeft dus het recht de in dit document opgegeven kenmerken op ieder moment te wijzigen.

---